Satel

CA-64 E

ca64e_int 04/13

PL EKSPANDER WEJŚĆ
EN ZONE EXPANDER
DE LINIENERWEITERUNGSMODUL
RU МОДУЛЬ РАСШИРЕНИЯ ЗОН
UA РОЗШИРЮВАЧ ЗОН
FR MODULE D'EXTENSION DE ZONES
NL ZONE UITBREIDING
IT ESPANSIONE DI INGRESSI
ES MÓDULO DE AMPLACIÓN DE ZONAS
CZ ZÓNOVÝ EXPANDÉR
SK EXPANDÉR VSTUPOV
GR ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΖΩΝΩΝ
HU ZÓNABŐVÍTŐ

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu

PL

Ekspander wejść CA-64 E współpracuje z centralami alarmowymi CA-64, INTEGRA oraz VERSA. Instrukcja dotyczy ekspandera z wersją elektroniki 2.3 i oprogramowania 4.00 (lub nowszego).

WŁAŚCIWOŚCI

- 8 programowalnych wejść:
  - obsługa czujek typu NO i NC oraz czujek roletowych i wibracyjnych;
  - obsługa konfiguracji EOL i 2EOL.
- Programowalna wartość rezystorów parametrycznych.
- Dodatkowe wejście sabotażowe typu NC.

RYSUNEK 1. Widok płytki elektroniki ekspandera.
1. dioda LED STATUS:
   - miga – wymiana danych z centralą;
   - świeci – brak komunikacji z centralą.
2. zespół mikroprzełączników typu DIP-switch (patrz: MIKROPRZEŁĄCZNIKI TYPU DIP-SWITCH).

Opis zacisków:
Z1...Z8 - wejścia.
COM - masa.
TMP - wejście obwodu sabotażowego modułu (NC) – jeżeli nie jest wykorzystywane, powinno być zwarte do masy.
CLK - zegar.
DTA - dane.
+12V - wejście zasilania ekspandera/wyjście zasilania czujek.

MIKROPRZEŁĄCZNIKI TYPU DIP-SWITCH

Przełączniki 1-5 służą do ustawienia adresu. Adres ten musi być inny, niż pozostałych modułów podłączonych do magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej. W przypadku współpracy z centralą VERSA musi być ustawiony adres z zakresu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh). W celu określenia adresu ekspandera, należy dodać do siebie wartości ustawione na poszczególnych mikroprzełącznikach zgodnie z tabelą.

Numer przełącznika	1	2	3	4	5
Wartość liczbowa*	1	2	4	8	16

*dla przełącznika w pozycji ON

Przełączniki 6 i 7 muszą być ustawione w pozycji OFF.
Przełącznik 8 umożliwia określenie, jak ekspander zostanie zidentyfikowany przez centralę:
OFF – CA-64 E. Ekspander nie obsługuje czujek roletowych i wibracyjnych. Programowanie wartości rezystorów parametrycznych jest niedostępne.
ON – CA-64 Ei. Ekspander obsługuje czujki roletowe i wibracyjne. Możliwe jest programowanie wartości rezystorów parametrycznych (należy upewnić się, że zaprogramowana jest odpowiednia wartość).

Przełącznik 8 musi być w pozycji OFF dla centrali CA-64 oraz central INTEGRA z oprogramowaniem do wersji 1.04 włącznie. Centrale te nie obsługują ekspandera CA-64 Ei.

EN

The CA-64 E zone expander can be used in conjunction with CA-64, INTEGRA and VERSA control panels. This manual applies to the expander with electronics version 2.3 and firmware version 4.00 (or newer).

FEATURES

- 8 programmable zones:
  - support for NO and NC type detectors, as well as roller shutter motion detectors and vibration detectors;
  - support for single EOL and double EOL loops.
- Programmable end-of-line resistors value.
- Additional tamper input, NC type

FIGURE 1. View of the expander electronics board.
1. STATUS LED:
   - blinking – data exchange with the panel;
   - illuminated – no communication with the control panel.
2. a set of DIP-switches (see: DIP-SWITCHES).

Description of the terminals:
Z1...Z8 - zones.
COM - common ground.
TMP - tamper loop input (NC) – if no tamper contact is connected to this terminal, it should be shorted to common ground.
CLK - clock.
DTA - data.
+12V - expander power supply input / detectors power supply output.

DIP-SWITCHES

Use the switches 1-5 to set an address. The address must be different from that of the other modules connected to the communication bus of alarm control panel. In case of interaction with the VERSA control panel, an address from the 12 (0Ch) to 14 (0Eh) range must be set. In order to determine the expander address, add up the values set on individual switches as shown in table.

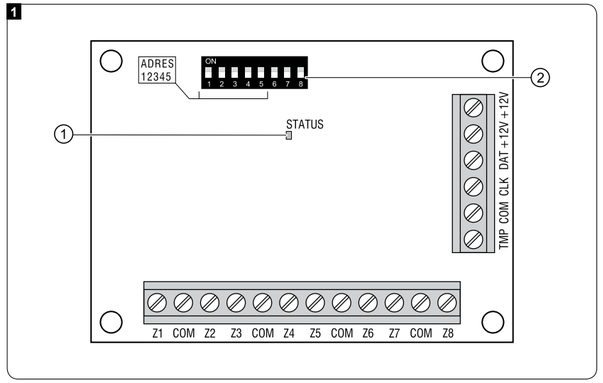
DIP-switch number	1	2	3	4	5
Numerical value*	1	2	4	8	16

*for switch in ON position

The switches 6 and 7 must be set to OFF position.
Use the switch 8 to define how the expander will be identified by the control panel:
OFF – CA-64 E. The expander does not support roller shutter motion detectors and vibration detectors. Programming the end-of-line resistors value is not available.
ON – CA-64 Ei. The expander supports roller shutter motion detectors and vibration detectors. Programming the end-of-line resistors value is available (make sure that a suitable value is programmed).

The switch 8 must be in position OFF for the CA-64 control panel and for the INTEGRA panels with firmware up to and including version 1.04. These control panels do not support the CA-64 Ei expander.

1



DE

Das Linienerweiterungsmodul CA-64 E ist kompatibel mit den Alarmzentralen CA-64, INTEGRA und VERSA. Die Anleitung bezieht sich auf das Erweiterungsmodul mit der Elektronik 2.3 und der Firmware 4.00 (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- 8 programmierbare Linien:
  - Bedienung der Melder Typ NO und NC sowie Rollladen- und Erschütterungsmelder;
  - Betrieb in den Konfigurationen EOL und 2EOL.
- Programmierbarer Wert der Abschlusswiderstände.
- Zusätzlicher Sabotageeingang Typ NC.

ABBILDUNG 1. Elektronikplatine des Erweiterungsmoduls.
1. LED-Diode STATUS:
   - Blinken – Datenaustausch mit der Zentrale;
   - Leuchten – keine Kommunikation mit der Zentrale.
2. Gruppe der DIP-Schalter (siehe: DIE DIP- SCHALTER).

Klemmenbeschreibung:
Z1...Z8 - Linien.
COM - Masse.
TMP - Eingang des Sabotagekreises des Moduls (NC) – wenn nicht benutzt, soll mit der Masse kurzgeschlossen werden.
CLK - Uhr.
DTA - Daten.
+12V - Stromversorgungseingang des Moduls / Stromversorgungsausgang des Melders.

DIE DIP-SCHALTER

Zur Einstellung der Adresse dienen die Schalter von 1 bis 5. Diese Adresse muss sich von den Adressen der sonstigen an den Kommunikationsbus der Alarmzentrale angeschlossen Module unterscheiden. Beim Betrieb mit VERSA Zentrale muss die Adresse aus dem Bereich von 12 (0Ch) bis 14 (0Eh) eingestellt werden. Um die Adresse des Moduls zu bestimmen, addieren Sie die an den einzelnen DIP- Schaltern eingestellten Werte gem. Tabelle.

Nummer des Schalters	1	2	3	4	5
Zahlenwert*	1	2	4	8	16

*für den Schalter in ON- Stellung

Stellen Sie die Schalter 6 und 7 auf OFF ein.
Der Schalter 8 bestimmt, wie das Modul von der Zentrale identifiziert wird:
OFF – CA-64 E. Das Modul bedient keine Rollladen- und Erschütterungsmelder. Programmieren der Widerstandswerte ist nicht zugänglich.
ON – CA-64 Ei. Das Modul bedient die Rollladen- und Erschütterungsmelder. Programmieren der Widerstandswerte ist zugänglich (vergewissern Sie sich, dass ein richtiger Widerstandswert einprogrammiert ist).

Für die Zentralen CA-64 und INTEGRA mit der Firmware 1.04 oder früher muss der Schalter 8 auf OFF eingestellt werden. Diese Zentralen sind mit dem Modul CA-64 Ei nicht kompatibel.

RU

Модуль расширения зон CA-64 E совместим с приемно-контрольными приборами (ППК) CA-64, INTEGRA и VERSA. Руководство распространяется на модуль расширения с версией печатной платы 2.3 и микропрограммой версии 4.00 (или более поздней).

СВОЙСТВА

- 8 программируемых зон:
  - поддержка извещателей NO и NC, а также извещателей движения рольставни и вибрационных извещателей;
  - поддержка шлейфов типа EOL и 2EOL.
- Программируемое значение оконечных резисторов.
- Дополнительный тамперный вход типа NC.

РИСУНОК 1. Вид печатной платы модуля расширения.
1. светодиод STATUS:
   - мигает – обмен данными с ППК;
   - горит – нет связи с ППК.
2. DIP-переключатели (см.: DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ).

Описание клемм:
Z1...Z8 - зоны.
COM - масса (0 В).
TMP - вход тамперного шлейфа модуля (NC) – если он не используется, должен быть замкнут на массу.
CLK - часы.
DTA - данные.
+12V - вход питания модуля расширения / выход питания извещателя.

DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ

Переключатели 1-5 предназначены для установки адреса. Адрес должен отличаться от адресов остальных модулей, подключенных к шине ППК. В случае ППК VERSA установленный адрес должен быть из предела от 12 (0Ch) до 14 (0Eh). Чтобы определить адрес модуля расширения необходимо сложить значения, установленные на отдельных переключателях, согласно таблице.

Номер переключателя	1	2	3	4	5
Числовое значение*	1	2	4	8	16

*для переключателя в положении ON

Переключатели 6 и 7 должны быть установлены в положение OFF.
Переключатель 8 позволяет определить, как ПКП будет идентифицировать модуль:
OFF – CA-64 E. Модуль расширения не поддерживает извещателей движения рольставни и вибрационных извещателей. Установка величины активного сопротивления оконечных резисторов является недоступной.
ON – CA-64 Ei. Модуль расширения поддерживает извещатели движения рольставни и вибрационные извещатели. Величина активного сопротивления оконечных резисторов программируется (следует убедиться в том, что запрограммированное значение является соответствующим).

Переключатель 8 должен быть установлен в положение OFF в случае ППК CA-64 и ППК INTEGRA с микропрограммой версии 1.04 или более ранней. Эти ППК не поддерживают модуль расширения CA-64 Ei.

UA

Розширювач зон CA-64 E підтримує прилади приймально-контрольні (ППК) CA-64, INTEGRA і VERSA. Інструкція стосується розширювача з платою електроніки 2.3 і версією мікропрограми 4.00 (або новішою).

ВЛАСТИВОСТІ

- 8 програмованих зон:
  - підтримка сповіщувачів NO і NC, а також сповіщувачів рухуролет і вібраційних сповіщувачів;
  - підтримка шлейфів типу EOL і 2EOL.
- Програмоване значення кінцевих резисторів.
- Додатковий тамперний вхід типу NC.

МАЛЮНОК 1. Вигляд плати електроніки сповіщувача.
1. світлодіод STATUS:
   - мерехтить – обмін даними з ППК;
   - світиться– відсутній зв'язок з ППК.
2. DIP-перемикачі (див.: DIP-ПЕРЕМИКАЧІ).

Опис клем:
Z1...Z8 - зони.
COM - маса (0В).
TMP - вхід тамперного шлейфу модуля (NC) – якщо він не використовується, то має бути замкнутим на масу.
CLK - годинник.
DTA - дані.
+12V - вхід живлення розширювача / вихід живлення сповіщувачів.

DIP-ПЕРЕМИКАЧІ

Перемикачі 1-5 призначені для встановлення адреси. Адреса має відрізнятись від адрес інших модулів, під'єднаних до шини ППК. Для ППК VERSA встановлена адреса має бути з проміжку від 12 (0Ch) до 14 (0Eh). Для визначення адреси розширювача, слід додати значення, встановлені на окремих перемикачах, згідно таблиці.

Номер перемикача	1	2	3	4	5
Числове значення*	1	2	4	8	16

*для перемикача у положенні ON

Перемикачі 6 і 7 мають бути встановлені у положенні OFF.
Перемикач 8 дозволяє визначити, яким чином ППК ідентифікуватиме розширювач:
OFF – CA-64 E. Розширювач не підтримує сповіщувачі руху ролет і вібраційні сповіщувачі. Налаштування значення активного опору кінцевих резисторів є недоступним.
ON – CA-64 Ei. Розширювач підтримує сповіщувачі руху ролет і вібраційні сповіщувачі. Можна налаштувати значення активного опору кінцевих резисторів (слід перевірити, чи запрограмоване значення є відповідним).

Перемикач 8 має бути встановлений у положенні OFF для ППК CA-64 і ППК INTEGRA з версією мікропрограми 1.04 або більш ранньою. Ці ППК не підтримують розширювач CA-64 Ei.

FR

Le module d'extension de zones CA-64 E est conçu pour le fonctionnement avec les centrales d'alarme CA-64, INTEGRA et VERSA. Le manuel d'instruction s'applique au module d'extension avec la version d'électronique 2.3 et du logiciel 4.00 (ou plus récent).

CARACTÉRISTIQUES

- 8 zones programmables:
  - gestion des détecteurs de type NO et NF, des détecteurs de vibration et utilisable pour volets roulants ;
  - gestion des configurations FDL simple et FDL double.
- Programmation de la valeur des résistances fin de ligne.
- Entrée d'autoprotection supplémentaire de type NF.

FIGURE 1. Vue de la carte électronique du module d'extension.
1. voyant LED STATUS :
   - clignote – échange de données avec la centrale ;
   - est allumée – manque de communication avec la centrale.
2. kit de micro-interrupteurs de type DIP-switch (voir MICRO-INTERRUPTURS DE TYPE DIP-SWITCH).

Description des bornes :
Z1...Z8 - zones.
COM - masse.
TMP - entrée du circuit anti-sabotage du module d'extension (NF) – si elle n'est pas utilisée, elle doit être court-circuitée à la masse.
CLK - horloge.
DTA - données.
+12V - entrée d'alimentation du module d'extension / sortie d'alimentation des détecteurs.

MICRO-INTERRUPTEURS DE TYPE DIP-SWITCH

Les micro-interrupteurs de 1 à 5 servent à définir une adresse. Cette adresse doit être différente de celle des autres modules connectés au bus de communication de la centrale d'alarme. En cas de fonctionnement avec la centrale d'alarme VERSA, l'adresse à partir de 12 (0Ch) à 14 (0Eh) doit être configurée. Afin de régler l'adresse du module d'extension, additionner les valeurs définies sur des micro-interrupteurs respectifs selon le tableau.

Numéro de l'interrupteur	1	2	3	4	5
Valeur numérique *	1	2	4	8	16

*pour l'interrupteur en position ON

Les micro-interrupteurs 6 et 7 doivent être en positon OFF.
L'interrupteur 8 permet de définir le mode d'identification du module d'extension par la centrale:
OFF – CA-64 E. Le module d'extension ne gère pas de détecteurs pour volet roulant et de détecteurs de vibration. La programmation de la valeur des résistances fin de ligne n'est pas disponible.
ON – CA-64 Ei. Le module d'extension gère des détecteurs pour volet roulant et des détecteurs de vibration. Il est possible de programmer la valeur des résistances fin de ligne (s'assurer qu'une valeur des résistances appropriée est programmée).

Le micro-interrupteur 8 doit être en position OFF pour la centrale CA-64 et les centrales INTEGRA avec le logiciel jusqu'en version 1.04 incluse. Ces centrales ne gèrent pas de module d'extension CA-64 Ei.

NL

De CA-64 E zone-uitbreiding is een print ontwikkeld om met de INTEGRA en VERSA inbraakcentrale series samen te werken. Deze handleiding is van toepassing op uitbreidingen met elektronica versie 2.3 met firmware versie 4.00 (of nieuwer).

EIGENSCHAPPEN

- 8 Programmeerbare zones:
  - Ondersteuning voor NO en NC type detectoren, als ook voor roller shutter bewegingsdetectoren en Tril detectoren;
  - Ondersteuning voor één EOL en twee EOL.
- Programmeerbare end-of-line weerstandwaarde.
- Additionele sabotage ingang van het NC type.

FIGUUR 1. Schematisch overzicht van de uitbreidingsprint.
1. STATUS LED:
   - Knipperend – Data uitwisseling met de inbraakcentrale;
   - AAN – Geen data uitwisseling met inbraakcentrale
2. DIP-Switch schakelaars (zie: DIP-SWITCH SCHAKELAARS).

Beschrijving van de aansluitingen:
Z1...Z8 - Zones.
COM - Common ground.
TMP - Module sabotage detectie circuit (NC) – Indien niet gebruikt, dient deze te worden kortgesloten naar ground.
CLK - Clock.
DTA - Data.
+12V - Uitbreiding voeding ingang (detectoren voeding uitgang).

DIP-SWITCH SCHAKELAARS

Gebruik de DIP-switch schakelaars 1 tot 5 om een individueel adres instellen voor het apparaat. Dit adres dient verschillend te zijn t.o.v. de modules die ook aangesloten zijn op de uitbreidingsbus. Indien de uitbreiding gebruikt wordt met de VERSA alarmcentrale kan het bereik van het adres ingesteld worden als 12 (0Ch) tot 14 (0Eh) Om het uitbreidingsadres te bepalen, telt u de nummers ingesteld op de specifieke DIP-switch schakelaars bij elkaar op, volgens de Tabel.

DIP-switch nummer	1	2	3	4	5
Numerieke waarde*	1	2	4	8	16

*voor schakelaar in de ON positie

De Schakelaars 6 en 7 moeten ingesteld staan op de OFF positie.
Gebruik schakelaar 8 om te definiëren hoe de uitbreiding in het systeem geïdentificeerd wordt door het systeem:
OFF – CA-64 E. De uitbreiding zal geïdentificeerd worden als een CA-64 E. Deze ondersteund levers de Roller Shutter detectoren en Tril Detectoren, maar de programmering van vrij te programmeren weerstandswaarden is niet beschikbaar.
ON – CA-64 Ei. De uitbreiding zal geïdentificeerd worden als een CA-64 Ei bij Integra systemen met firmware versie 1.05 of later als ook de Versa Alarmsystemen. Deze ondersteund tevens de Roller Shutter detectoren en Tril Detectoren, En de programmering van vrij te programmeren weerstandswaarden voor EOL en 2EOL is beschikbaar. (zorg er voor dat de juiste weerstandwaarde wordt geprogrammeerd)

De schakelaar 8 moet op de OFF positie worden ingesteld voor de INTEGRA series met firmware tot en met versie 1.04. Deze ondersteunen geen CA-64 Ei uitbreiding.

IT

L'espansione di ingressi CA-64 E, si interfaccia con le centrali di allarme CA-64, INTEGRA e VERSA. Il presente manuale si riferisce all'espansione con elettronica di versione 2.3, e firmware di versione 4.00 (oppure superiore).

CARATTERISTICHE

- 8 ingressi programmabili:
  - gestione dei rilevatori di tipo NO e NC e dei rilevatori a fune e di vibrazione;
  - gestione delle configurazioni EOL e 2EOL.
- Valori delle resistenze di bilanciamento programmabili.
- Ingressi aggiuntivi anti-manomissione di tipo NC.

DISEGNO 1. Vista della scheda elettronica dell'espansione.
1. stato del LED:
   - lampeggiante – scambio dati con la centrale;
   - acceso – assenza di comunicazione con la centrale.
2. gruppo di microinterruttori di tipo DIP-switch (vedi: MICROINTERRUTTORI DI TIPO DIP-SWITCH).

Descrizione della morsetteria:
Z1...Z8 - ingressi.
COM - massa.
TMP - ingresso del circuito anti-manomissione del modulo (NC)– nel caso in cui non venga utilizzato, deve essere cortocircuitato a massa.
CLK - clock.
DTA - dati.
+12V - ingresso dell'alimentazione dell'espansione / uscita di alimentazione dei rilevatori.

MICROINTERRUTTORI DI TIPO DIP-SWITCH

I microinterruttori 1-5, servono per la definizione dell'indirizzo. Questo indirizzo, deve essere diverso da quello degli altri moduli collegati al bus di comunicazione della centrale di allarme. In caso di interfacciamento con la centrale VERSA, deve essere definito un indirizzo compreso nell'intervallo tra 12 (0Ch) e 14 (0Eh). Allo scopo di programmare l'indirizzo dell'espansione, occorre sommare tra di loro i valori dei singoli dip-switch secondo quanto mostrato dalla tabella.

Numero del dip-switch	1	2	3	4	5
Valore numerico*	1	2	4	8	16

*per switch in posizione ON

I dip-switch 6 e 7, devono essere regolati sulla posizione OFF.
Il dip-switch 8, rende possibile definire il modo nel quale l'espansione verrà identificata da parte della centrale:
OFF – CA-64 E. L'espansione non si interfaccia con il rilevatore a fune e di vibrazioni. La programmazione del valore delle resistenze di bilanciamento non è disponibile.
ON – CA-64 Ei. L'espansione si interfaccia con il rilevatore a fune e di vibrazioni. La programmazione del valore delle resistenze bilanciamento è disponibile (occorre assicurarsi, che venga programmato un valore adeguato).

Il dip-switch 8 deve trovarsi in posizione OFF, per la centrale CA-64 e la centrale INTEGRA con firmware fino alla versione 1.04 compresa. Queste centrali non gestiscono l'espansione CA-64 Ei.

ES

El módulo de ampliación de zonas CA-64 E puede operar con las centrales de alarmas CA-64, INTEGRA y VERSA. El presente manual se refiere al módulo de ampliación con la versión de electrónica 2.3 y firmware 4.00 (o bien posterior).

PROPIEDADES

- 8 zonas programables:
  - gestión de detectores de tipo NO y NC y detectores de vibración y de persiana;
  - gestión de configuración EOL y 2EOL.
- Programación del valor de resistencias fin de línea.
- Entrada de sabotaje adicional, tipo NC.

FIGURA 1. Vista de la placa electrónica del módulo de ampliación.
1. LED STATUS:
   - parpadeante – intercambio de datos con la central;
   - encendido – falta de comunicación con la central de alarmas.
2. conjunto de microconmutadores tipo DIP-switch (ver: MICROCONMUTADORES TIPO DIP-SWITCH).

Descripción de los bornes:
Z1...Z8 - zonas.
COM - masa.
TMP - entrada de circuito antisabotaje del módulo (NC) – si ninguna protección antisabotaje está conectada con este terminal, debe ser conectada a masa.
CLK - reloj.
DTA - datos.
+12V - entrada de alimentación del módulo de ampliación / salida de alimentación de los detectores.

MICROCONMUTADORES TIPO DIP-SWITCH

Los conmutadores 1 a 5 sirven para fijar la dirección. La dirección debe diferenciarse de la dirección de otros módulos conectados al bus de la central de alarmas. En caso de funcionamiento con la central de alarma VERSA, debe ser fijada la dirección del intervalo de 12 (0Ch) a 14 (0Eh). Para determinar la dirección del módulo de ampliación, sume los valores fijados en los respectivos microconmutadores como se indica más adelante en la tabla.

Número del conmutador	1	2	3	4	5
Valor numérico*	1	2	4	8	16

*para el conmutador en posición ON

Los conmutadores 6 y 7 tienen que ser fijados en posición OFF.
El conmutador 8 permite definir cómo la central de alarma identificará el módulo de ampliación:
OFF – CA-64 E. El módulo de ampliación no soporta los detectores de persianas y de vibración. La programación de los valores de resistencias fin de línea no está disponible.
ON – CA-64 Ei. El módulo de ampliación soporta los detectores de persianas y de vibración. Es posible programar los valores de resistencias fin de línea (asegúrese de que un valor de resistencias adecuado está programado).

El conmutador 8 tiene ser fijado en posición OFF para la central de alarma CA 64 y también para las centrales de la serie INTEGRA con la versión del firmware hasta la versión 1.04 incluida. Estas centrales de alarma no gestionan el modulo de ampliación CA-64 Ei.

CZ

Expandér CA-64 E je zařízení určené pro připojení k zabezpečovacím ústřednám CA-64, INTEGRA a VERSA. Tento manuál se vztahuje k expandéru s verzí desky 2.3 a verzí firmware 4.00 (nebo novější).

VLASTNOSTI

- 8 programovatelných zón:
  - podpora pro NO a NC typy detektorů, dále také pro roletové pohybové detektory a vibrační detektory;
  - podpora jednoduchého EOL a dvojitého EOL vyvážení.
- Nastavitelné hodnoty vyvažovacích odporů.
- Přídavný vstup pro tamper, NC typ.

OBRÁZEK 1. Pohled na desku elektroniky expandéru.
1. LED SATUS:
   - blikání – probíhá výměna dat s ústřednou;
   - svítí – neprobíhá komunikace s ústřednou.
2. sada DIP-přepínačů (viz: DIP-PŘEPÍNAČE).

Popis svorek:
Z1...Z8 - zóny.
COM - společná zem.
TMP - detekce narušení tamper smyčky (NC) – pokud není použit tamper kontakt, propojte ji se společnou zemí.
CLK - hodinový impulz.
DTA - data.
+12V - vstup pro napájení expandéru / napájecí výstup pro detektory.

DIP-PŘEPÍNAČE

Pro nastavení adres slouží DIP přepínače 1-5. Adresa modulu musí být rozdílná od dalších adres modulů připojených na jednu sběrnici zabezpečovací ústředny. Při připojení expandéru k ústředně VERSA, musíte nastavit adresy v rozsahu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh). Pro nastavení příslušných hodnot adres, sečtěte váhu jednotlivých DIP přepínačů podle tabulky.

Číslo DIP-přepínače	1	2	3	4	5
Numerická hodnota*	1	2	4	8	16

*pro přepínač v pozici ON

Přepínače 6 a 7 musí být v pozici OFF.
Pozicí přepínače číslo 8 se určuje způsob, jakým je expandér identifikován ústřednou:
OFF – CA-64 E. V tomto režimu není podporována možnost nastavení hodnot vyvažovacích odporů v zakončení EOL nebo 2EOL ani není podpora roletových detektorů.
ON – CA-64 Ei. V tomto režimu je aktivována podpora roletových a vibračních detektorů, a možnost nastavení hodnot vyvažovacích odporů (ujistěte se, zda máte nastaveny správné hodnoty odporů).

Přepínač č. 8 musí být v pozici OFF u ústředny CA-64 a ústředen INTEGRA do programové verze 1.04. Tyto ústředny nepodporují expandéry CA-64 Ei.

SK

Expandér vstupov CA-64 E spolupracuje so zabezpečovacími ústredňami CA-64, INTEGRA a VERSA. Príručka sa týka expandéra s verziou elektroniky 2.3 a s programovou verziou 4.00 (alebo novšou).

VLASTNOSTI

- 8 programovateľných vstupov:
  - obsluha detektorov typu NO, NC, vibračných detektorov a detektorov roliet;
  - obsluha konfigurácie EOL a 2EOL.
- Programovateľná hodnota vyvažovacích rezistorov.
- Dodatočný sabotážny vstup typu NC.

OBRÁZOK 1. Pohľad na dosku elektroniky expandéra.
1. LED-ka STATUS:
   - bliká – výmena údajov s ústredňou;
   - svieti – bez komunikácie s ústredňou.
2. mikroprepínače typu DIP-switch (pozri: MIKROPREPÍNAČE TYPU DIP-SWITCH).

Popis svoriek:
Z1...Z8 - vstupy.
COM - zem.
TMP - vstup sabotážneho obvodu modulu (NC) – ak sa nepoužíva, musí byť pripojený na zem.
CLK - clock.
DTA - dáta.
+12V - vstup napájania expandéra / výstup napájania detektorov.

MIKROPREPÍNAČE TYPU DIP-SWITCH

Prepínače 1-5 slúžia na nastavenie adresy. Táto adresa musí byť odlišná od adries iných modulov pripojených na komunikačnú zbernicu zabezpečovacej ústredne. V prípade spolupráce s ústredňou VERSA musí byť nastavená adresa z rozsahu od 12 (0Ch) do 14 (0Eh). Na určenie adresy expandéra treba spočítať hodnoty nastavené na jednotlivých mikroprepínačoch zhodne s tabuľkou.

Číslo prepínača	1	2	3	4	5
Číselná hodnota*	1	2	4	8	16

*pre prepínač v pozícii ON

Prepínače 6 a 7 musia byť nastavené v pozícii OFF.
Pozícia prepínača 8 má vplyv na spôsob identifikácie expandéra ústredňou:
OFF – CA-64 E. Expandér neobsluhuje vibračné detektory a detektory roliet. Programovanie hodnoty vyvažovacích rezistorov nie je dostupné.
ON – CA-64 Ei. Expandér obsluhuje vibračné detektory a detektory roliet. Je možné programovanie hodnoty vyvažovacích rezistorov (treba skontrolovať naprogramovanú hodnotu).

Prepínač 8 musí byť v pozícii OFF pre ústredne CA-64 a pre ústredne INTEGRA s programovým vybavením do verzie 1.04 vrátane. Tieto ústredne neobsluhujú expandér CA-64 Ei.

GR

Η CA-64 E επέκταση ζωνών μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τους πίνακες ελέγχου CA-64, INTEGRA και VERSA. Αυτό το εγχειρίδιο αναφέρεται στην επέκταση ζωνών με έκδοση κατασκευής 2.3 και έκδοση firmware 4.00 (ή νεότερο).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- 8 προγραμματιζόμενες ζώνες:
  - υποστήριξη για NO και NC τύπου ανιχνευτές, όπως επίσης και roller shutter ανιχνευτή κίνησης και ανιχνευτή κραδασμών.
  - υποστήριξη για σύνδεση μονής ή διπλής EOL.
- Προγραμματιζόμενη τιμή αντίστασης EOL.
- Επιπρόσθετη είσοδος tamper, τύπου NC.

ΕΙΚΟΝΑ 1. Απεικόνιση της ηλεκτρονικής πλακέτας της επέκτασης ζωνών.
1. Κατάσταση του LED:
   - Αναβοσβήνει: ανταλλάσσονται πληροφορίες με τον πίνακα ελέγχου
   - Φωτεινό: δεν υπάρχει επικοινωνία με τον πίνακα ελέγχου.
2. ένα σετ με μικροδιακόπτες (βλέπε: Μικροδιακόπτες, DIP-switches).

Περιγραφή τερματισμών (κλέμες):
Z1...Z8 - ζώνες.
COM - κοινό.
TMP - είσοδος βρόχου tamper (NC) – εάν το tamper δεν συνδεθεί, θα πρέπει να γεφυρωθεί με το κοινό.
CLK - χρονισμός.
DTA - δεδομένα.
+12V - είσοδος τροφοδοσίας πλακέτας επέκτασης / έξοδος τροφοδοσίας ανιχνευτών.

ΜΙΚΡΟΔΙΑΚΟΠΤΕΣ (DIP-SWITCHES)

Χρησιμοποιήστε τους διακόπτες 1-5 για να ορίσετε διεύθυνση. Η διεύθυνση θα πρέπει να είναι διαφορετική από εκείνη των άλλων συνδεδεμένων επεκτάσεων στον δίαυλο επικοινωνίας (bus) της μονάδας συναγερμού. Σε περίπτωση σύνδεσης με τον πίνακα ελέγχου VERSA, πρέπει να οριστεί μια διεύθυνση από το 12 (0Ch) έως το 14 (0Eh). Προκειμένου να ορίσεις την διεύθυνση της επέκτασης, θα πρέπει να προσθέσεις τις τιμές των ξεχωριστών διακοπτών όπως φαίνονται στον Πίνακα.

Αριθμός DIP-switch	1	2	3	4	5
Αριθμητική τιμή*	1	2	4	8	16

*για τον διακόπτη στη θέση ON

Οι διακόπτες 6 και 7 θα πρέπει να τεθούν στην θέση OFF.
Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη 8 για να καθορίσεις πως θα αναγνωριστεί η επέκταση από τον πίνακα ελέγχου:
OFF – CA-64 E. Η επέκταση δε υποστηρίζει roller shutter ανιχνευτές κίνησης και ανιχνευτές κραδασμών. Ο προγραμματισμός των EOL αντιστάσεων δεν είναι διαθέσιμος.
ON – CA-64 Ei. Η επέκταση υποστηρίζει roller shutter ανιχνευτές κίνησης και ανιχνευτές κραδασμών. Ο προγραμματισμός των EOL αντιστάσεων είναι διαθέσιμος. (βεβαιωθείτε ότι μία κατάλληλη τιμή αντίστασης είναι προγραμματισμένη).

Ο διακόπτης 8 θα πρέπει να είναι στην θέση OFF για τον πίνακα ελέγχου CA-64 και για πίνακες INTEGRA με firmware μέχρι και την έκδοση 1.04. Αυτοί οι πίνακες ελέγχου δεν υποστηρίζουν την επέκταση CA-64 Ei.

HU

A CA-64 E zóna bővítő a SATEL gyártmányú CA-64, INTEGRA és VERSA riasztó vezérlő panelekkel összekapcsolva használható. Ez a kézikönyv az 2.3 verziójú elektronika és a 4.00 verziójú firmware (vagy újabb) bővítőkhöz használható fel.

TULAJDONSÁGOK

- 8 programozható zónabemenet:
  - NO, NC típusú érzékelők, valamint redőny mozgásérzékelők és rezgésérzékelők használatát támogatja,
  - Támogatja a szimpla EOL és dupla EOL hurokkialakítást.
- Programozható vonalvégi lezáróellenállás érték.
- Kiegészítő NC típusú szabotázs bemenet.

ÁBRA 1. A bővítő elektronikai kártyájának nézete.
1. ÁLLAPOT LED:
   - LED villog – adatcsere a központtal;
   - LED világít – nincs kommunikáció a vezérlőpanellal.
2. DIP kapcsoló csoport (lásd: DIP-KAPCSOLÓK).

Csatlakozók leírása:
Z1...Z8 - zónák.
COM - közös föld.
TMP - szabotázs bemenet NC (amennyiben nem csatlakoztat szabotázskapcsolót ehhez csatlakozóhoz, zárja rövidre a közös földhöz).
CLK - órajel.
DTA - adat.
+12V - bővítő tápfeszültség bemenet (érzékelő tápfeszültség kimenet).

DIP-KAPCSOLÓK

Az 1 – 5 –ig DIP-kapcsolókkal állítsa be a zónabővítő címét. A címet eltérőre kell állítani a riasztó vezérlőpanel ugyanazon kommunikációs buszára csatlakoztatott más modulok címétől. VERSA vezérlőpanellel együtt történő működés esetén egy 12 (0Ch) és 14 (0Eh) közötti tartományban lévő címet kell beállítani. A bővítő címének meghatározásához adja össze az értéket, a kapcsolócsoport tagjainak egyedi értékét, amint azt a Táblázat mutatja.

DIP-kapcsoló száma	1	2	3	4	5
Számérték*	1	2	4	8	16

*kapcsoló BE állapotában

A 6. és 7. kapcsolónak kikapcsolt állapotba kell lennie.
A 8. DIP-kapcsolóval határozza meg a bővítő vezérlőpanel általi azonosításának módját:
KI – CA-64 E. A bővítő nem támogatja redőny mozgásérzékelő és rezgésérzékelő használatát. A vonalvégi lezáróellenállás értéke nem programozható.
BE – CA-64 Ei. A bővítő támogatja redőny mozgásérzékelő és rezgésérzékelő használatát. A vonalvégi lezáróellenállás értéke programozható (győződjön meg a megfelelő érték beprogramozásáról).

**A 8. kapcsolónak kikapcsolt pozicióban kell lennie, amennyiben CA-64 vezérlőpanellel valamint, ha 1.04

PL

RYSUNEK 2. Przykłady ustawienia adresu (adres 14 (0Eh) jest jednym z dresów wymaganych przy współpracy z centralami z serii VERSA).

MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Ekspander przeznaczony jest do instalowania w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza. Do wykonania połączeń elektrycznych zaleca się stosowanie typowego nieekranowanego kabla prostego (nie zaleca się używania kabla typu „skrętka").

1. Umocować płytkę ekspandera w obudowie.
2. Przy pomocy mikroprzełączników typu DIP-switch ustawić odpowiedni adres ekspandera oraz określić, jak ma on zostać zidentyfikowany.
3. Zaciski CLK, DTA i COM podłączyć przewodami do odpowiednich zacisków magistrali komunikacyjnej centrali alarmowej (patrz: instrukcja instalatora centrali alarmowej). Przewody muszą być prowadzone w jednym kablu.
4. Do zacisków TMP i COM podłączyć przewody styku sabotażowego obudowy (albo zacisk TMP zewrzeć z zaciskiem COM).
5. Podłączyć przewody czujek (opis podłączenia znajduje się w instrukcji instalatora centrali alarmowej).
6. Do zacisków +12V i COM podłączyć przewody zasilania modułu. Zasilanie może zostać poprowadzone z płyty głównej centrali alarmowej, z dodatkowego zasilacza lub ekspandera z zasilaczem.
7. Włączyć zasilanie systemu alarmowego.
8. Uruchomić w centrali alarmowej funkcję identyfikacji. Po zakończeniu identyfikacji wejścia otrzymają odpowiednie numery w systemie alarmowym (zasady numeracji wejść opisane są w instrukcji centrali alarmowej).

DANE TECHNICZNE

Liczba wejść programowalnych	8
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	70 mA
Maksymalny pobór prądu	70 mA
Spełniane normy	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Stopień zabezpieczenia wg EN 50131	Grade 3
Klasa środowiskowa wg EN 50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C…+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary płytki elektroniki	57 x 80 mm
Masa	47 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

FIGURE 2. Examples of address setting (address 14 (0Eh) is one of the addresses required for interaction with the VERSA series control panels).

INSTALLATION AND START-UP

Disconnect power before making any electrical connections.

The expander should be installed indoors, in spaces with normal humidity of air. The connections should be made with the typical unscreened straight-through cable (using the „twisted pair" type of cable is not recommended).

1. Fasten the expander board in the enclosure.
2. Using the DIP-switches, set the suitable expander address and define how it is to be identified.
3. Wire the CLK, DTA and COM terminals to the corresponding terminals of the control panel communication bus (see: installer manual for alarm control panel). The wires must be run in one cable.
4. Wire the enclosure tamper contact to the TMP and COM terminals (or short the TMP terminal to the COM terminal).
5. Complete the zone wiring (for wiring description refer to the alarm control panel installer manual).
6. Connect power supply wires to the +12V and COM terminals. Supply may be provided from the control panel mainboard, from an additional power supply unit or from an expander with power supply (see: installer manual for alarm control panel).
7. Turn on power supply of the alarm system.
8. Start the identification function in the control panel. When the identification is completed, the zones will be assigned respective numbers in the alarm system (zone numeration rules are described in the alarm control panel manual).

SPECIFICATIONS

Number of programmable zones	8
Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	70 mA
Maximum current consumption	70 mA
Complied with standards	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Security grade according to EN50131	Grade 3
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C…+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions of electronics board	57 x 80 mm
Weight	47 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

ABBILDUNG 2. Beispiele der Adresseinstellung (die Adresse 14 (0Eh) ist eine der Adressen, die beim Betrieb mit VERSA Zentralen benötigt sind).

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Alle elektrische Installationen bei abgeschalteter Stromversorgung durchführen.

Das Erweiterungsmodul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen. Für Ausführung elektrischer Verbindungen wird das ungeschirmte Standardkabel empfohlen (es wird nicht empfohlen, verdrilltes Kabel zu verwenden).

1. Platine des Moduls im Gehäuse montieren.
2. Mit Hilfe der DIP-Schalter entsprechende Adresse des Moduls einstellen und bestimmen, wie das Modul identifiziert werden soll.
3. Die Klemmen CLK, DTA und COM mit den Kabeln an entsprechende Klemmen des Kommunikationsbusses der Alarmzentrale anschließen (siehe: Anleitung für den Errichter der Alarmzentrale). Die Leitungen in einem Kabel führen.
4. An die Klemmen TMP und COM die Leitungen des Sabotagekontaktes des Gehäuses anschließen (oder TMP mit COM kurzschließen).
5. Die Leitungen der Melder anschließen (die Anschlussweise ist in der Errichteranleitung für die Alarmzentrale beschrieben.
6. An die Klemmen +12V und COM die Speiseleitungen des Moduls anschließen. Die Stromversorgung kann von der Hauptplatine der Alarmzentrale, vom externen Netzgerät oder vom Erweiterungsmodul mit Netzteil geführt werden.
7. Die Stromversorgung des Alarmsystems einschalten.
8. Die Funktion der Identifizierung in der Alarmzentrale abrufen. Nach der Beendigung der Identifizierung werden den Linien entsprechende Nummern im Alarmsystem zugewiesen (die Regeln der Nummerierung sind in der Anleitung der Alarmzentrale beschrieben).

TECHNISCHE DATEN

Anzahl programmierbarer Linien	8
Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	70 mA
Max. Stromaufnahme	70 mA
Entspricht den Normen	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Sicherheitsklasse nach EN 50131	Grade 3
Umweltklasse nach EN 50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C…+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen der Platine	57 x 80 mm
Gewicht	47 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

РИСУНОК 2. Примеры установки адреса. Адрес 14 (0Eh) является одним из адресов для работы с ПКП VERSA.

МОНТАЖ И ЗАПУСК

Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Модуль расширения предназначен для установки в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха. Для выполнения подключений рекомендуется использовать простой неэкранированный кабель (не рекомендуется использовать витую пару).

1. Установите плату модуля расширения в корпус.
2. С помощью DIP-переключателей назначьте соответствующий адрес модуля расширения и определите способ идентификации модуля в системе.
3. Клеммы CLK, DTA и COM подключите к шине на плате электроники ПКП (см.: руководство по установке ПКП). Провода должны подводиться в одном кабеле.
4. К клеммам TMP и COM подключите провода от тамперного контакта корпуса (или клемму TMP замкните на массу COM).
5. Подключите провода извещателей (описание подключения находится в руководстве по установке на ПКП).
6. К клеммам +12V и COM подключите провода питания модуля. Питание может осуществляться от главной платы ПКП, от дополнительного блока питания или от модуля расширения с блоком питания.
7. Включите питание системы охранной сигнализации.
8. Включите в ПКП функцию идентификации. По ее завершении зонам будут назначены соответствующие номера в системе охранной сигнализации (описание нумерации зон находится в руководстве на ПКП).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Количество программируемых зон	8
Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в режиме готовности	70 мА
Максимальное потребление тока	70 мА
Соответствие стандартам	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Класс защиты по EN 50131	Grade 3
Класс среды по EN 50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C…+55°C
Максимальная влажность воздуха	93 ±3%
Размеры платы электроники	57 x 80 мм
Масса	47 г

Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

UA

МАЛЮНОК 2. Приклади налаштування адреси (адреса 14 (0Eh) є однією з адрес для роботи з ППК VERSA).

ВСТАНОВЛЕННЯ І ЗАПУСК

Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкнеником.

Розширювач призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря. Для виконання з'єднань рекомендується використовувати простий неекранований кабель (не рекомендується використовувати кабель типу «вита пара»).

Слід:

1. Закріпити плату розширювача у корпусі.
2. За допомогою DIP-перемикачів призначити відповідну адресу розширювача і визначити спосіб ідентифікації розширювача у системі.
3. Клеми CLK, DTA і COM під'єднати за допомогою проводів до відповідних клем комунікаційної шини ППК (див.: інструкція по встановленню ППК). Проводи мають підводитись в одному кабелі.
4. До клем TMP і COM під'єднати проводи від тамперного контакту корпусу (або клему TMP замкнути на масу COM).
5. Під'єднати проводи сповіщувачів (опис під'єднання знаходиться в інструкції по встановленню ППК).
6. До клем +12V і COM під'єднати проводи живлення модуля. Живлення може здійснюватись від головної плати ППК, від додаткового блоку живлення або від розширювача з блоком живлення.
7. Ввімкнути живлення системи охоронної сигналізації.
8. Ввімкнути у ППК функцію ідентифікації. Після завершення ідентифікації зонам будуть призначені відповідні номери у системі охоронної сигналізації (принцип нумерації зон знаходиться в інструкції ППК).

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Кількість програмованих зон	8
Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму у режимі готовності	70 мА
Максимальне споживання струму	70 мА
Відповідність стандартам	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Рівень захисту по EN 50131	Grade 3
Клас середовища по EN 50130-5	II
Діапазон робочих температур	-10°C…+55°C
Максимальна вологість повітря	93 ±3%
Розміри плати електроніки	57 x 80 мм
Маса	47 г

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

FR

FIGURE 2. Exemples de réglage de l'adresse (adresse 14 (0Eh) est l'une des adresses nécessaires au fonctionnement avec les centrales de série VERSA).

INSTALLATION ET MISE EN MARCHE

Couper la tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.

Le module d'extension est prévu pour une installation intérieure dans les espaces à une humidité normale de l'air. Afin d'effectuer des raccordements électriques, utiliser un câble de type blindé droit (le câble de type « paire torsadée » n'est pas recommandé).

1. Fixer la carte du module d'extension dans le boîtier.
2. A l'aide des micro-interrupteurs de type DIP-switch, régler une adresse appropriée du module d'extension et définir le mode de son identification.
3. Au moyen des câbles, connecter les bornes CLK, DTA et COM aux bornes correspondantes du bus de communication de la centrale d'alarme (voir le manuel d'installation de la centrale d'alarme. Les fils doivent être conduits dans un seul câble.
4. Connecter les câbles du contact d'autoprotection aux bornes TMP et COM (ou fermer la borne TMP avec la borne COM).
5. Connecter les câbles des détecteurs (pour la description de raccordement, consulter le manuel d'installation de la centrale d'alarme).
6. Connecter les câbles d'alimentation du module aux bornes +12V et COM. L'alimentation peut être fournie depuis la carte mère de la centrale d'alarme, une unité d'alimentation supplémentaire ou depuis un module d'extension avec bloc alimentation (voir : manuel d'installation de la centrale d'alarme).
7. Remettre l'alimentation du système d'alarme.
8. Activer la fonction d'identification dans la centrale d'alarme. Lorsque l'identification est terminée, les numéros respectifs du système d'alarme seront affectés aux zones (pour les règles de numérotation de zones, se référer au manuel d'instruction de la centrale d'alarme).

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Nombre de zones programmables	8
Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en état de veille	70 mA
Consommation de courant maximum	70 mA
Normes respectées	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Niveau de sécurité selon EN 50131	Grade 3
Classe environnementale selon la norme EN 50130-5	II
Plage de températures de fonctionnement	-10°C…+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions de la carte électronique	57 x 80 mm
Poids	47 g

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

NL

FIGUUR 2. Voorbeelden van adres instellingen (adres 14 (0Eh) is een van de adressen benodigd voor samenwerking met de VERSA alarmsystemen).

INSTALLATIE EN OPSTARTEN

Alle verbindingen dienen te worden gemaakt met de voeding afgekoppeld van het alarmsysteem.

De uitbreiding dient binnen te worden geïnstalleerd, in ruimtes waar een normale luchtvochtigheid heerst. De verbindingen dienen te worden gemaakt met on-afgeschermde kabel (Gebruik van „twisted pair" type kabel wordt niet aanbevolen).

1. Bevestig de uitbreiding print in de behuizing.
2. Gebruik de DIP-switch schakelaars om het juiste uitbreidingsadres in te stellen, hoe deze zal worden geïdentificeerd.
3. Sluit de aansluitingen CLK, DTA en COM aan op de uitbreiding bus en op de corresponderende uitsluitingen op de centrale hoofdprint.
4. Sluit de draden van het sabotage contact aan op de uitbreiding behuizing op de aansluitingen TMP en COM. (Sluit deze kort indien deze niet aangesloten wordt)
5. Sluit de detector draden aan (voor aansluiting beschrijving kijk in de inbraakcentrale installatie handleiding).
6. Sluit de voeding draden aan op de aansluitingen +12V en COM. Het uitbreiding voeding voltage hoeft niet van de centrale zelf af te komen. Een voeding unit of een andere uitbreiding met voeding kan hiervoor ook gebruikt worden. (Zie Installatie Handleiding van het Alarmsysteem)
7. Zet de spanning op het alarmsysteem.
8. Start de Uitbreiding Identificatie procedure op in het bediendeel. Nadat de identificatie procedure is afgerond zullen de zones en zonenummers zijn toegewezen in het alarmsysteem. (Zone nummering regels worden beschreven in de Installatie Handleiding van het Alarmsysteem)

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Aantal programmeerbare zones	8
Voeding voltage	12 V DC ±15%
Verbruik, stand-by	70 mA
Verbruik, maximaal	70 mA
Nageleefde standaard norm	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Security grade volgens de EN50131	Grade 3
Milieu klasse volgens de EN50130-5 norm	II
Werking temperatuur bereik	-10°C…+55°C
Maximale vochtigheid	93 ±3%
Afmetingen van de print	57 x 80 mm
Gewicht	47 gr

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

IT

DISEGNO 2. Esempi di regolazione degli indirizzi (l'indirizzo 14 (0Eh) è uno degli indirizzi richiesti per il collegamento con le centrali della famiglia VERSA).

MONTAGGIO ED ACCENSIONE

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.

L'espansione, è stata progettata per essere installata in aree chiuse con la presenza di un normale tasso di umidità ambientale. Per effettuare i collegamenti elettrici, si consiglia di utilizzare il tipico cavo diritto non schermato (non si consiglia di utilizzare il cavo di tipo shielded twisted pair).

1. Inserire la scheda elettronica dell'espansione nell'alloggiamento.
2. Con l'ausilio dei microinterruttori di tipo DIP-switch, programmare l'indirizzo corrispondente all'espansione, e definire come questa deve essere identificata.
3. Collegare i morsetti CLK, DTA e COM, ai rispettivi morsetti del bus di comunicazione della centrale di allarme (vedi: manuale dell'installatore della centrale di allarme). I fili devono essere presenti tutti in un unico cavo.
4. Ai morsetti TMP e COM, collegare i cavi del contatto antimanomissione dell'alloggiamento (oppure cortocircuitare il morsetto TMP con il morsetto COM).
5. Collegare i cavi del rilevatore (la descrizione sulle modalità di collegamento, si trova nel manuale dell'installatore della centrale di allarme).
6. Collegare ai morsetti +12V e COM, i cavi di alimentazione del modulo. L'alimentazione può essere prelevata dalla scheda elettronica della centrale di allarme, da un alimentatore aggiuntivo, oppure da una espansione con alimentatore.
7. Accendere l'alimentazione del sistema di allarme.
8. Richiamare nella centrale di allarme, la funzione di identificazione. Dopo aver terminato l'identificazione, gli ingressi assumeranno i relativi numeri di zona del sistema di allarme (le regole della numerazione degli ingressi, vengono descritte nel manuale della centrale di allarme).

SPECIFICHE TECNICHE

Numero di ingressi programmabili	8
Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento energetico in stato di pronto	70 mA
Assorbimento energetico massimo	70 mA
Conforme alle norme	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Livello di sicurezza secondo EN 50131	Grado 3
Classe ambientale secondo EN 50130-5	II
Range della temperatura di lavoro	-10°C…+55°C
Umidità massima	93 ±3%
Dimensioni della scheda elettronica	57 x 80 mm
Peso	47 g

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

FIGURA 2. Ejemplos de ajuste de dirección (dirección 14 (0Eh) es una de las direcciones requeridas en caso de funcionamiento con las centrales de la serie VERSA).

INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas con la fuente de alimentación desconectada.

El módulo de ampliación está destinado para una instalación interior, en áreas cerradas, con un nivel de humedad del aire normal. Para realizar las conexiones eléctricas, utilice un cable no apantallado (no se recomienda utilizar el cable tipo par trenzado).

1. Fijar la placa del módulo de ampliación en la caja.
2. Utilizar los microconmutadores tipo DIP-switch para fijar una dirección adecuada del módulo de ampliación y determinar el método de su identificación.
3. Conectar los contactos CKL, DTA, y COM mediante los conductores con los contactos correspondientes del bus de la central de alarmas (ver: manual de instalación de la central de alarma). Los conductores deben ser guiados en un sólo cable.
4. Conectar los conductores de la protección antisabotaje de la caja con los contactos TMP y COM (o bien conectar el borne TMP con el borne COM).
5. Conectar los conductores de los detectores (la descripción de conexión está presentada en el manual de instalación de la central de alarmas).
6. Conectar con los contactos +12V y COM los conductores de alimentación del módulo. La tensión de alimentación del módulo puede ser guiada desde la placa madre de la central, desde una fuente de alimentación adicional o bien desde el módulo de ampliación con fuente de alimentación.
7. Desactivar la fuente de alimentación del sistema de alarma.
8. Activar la función de identificación en la central de alarma. Una vez la identificación terminada, las zonas obtendrán los números adecuados en el sistema de alarma (las reglas de numeración de zonas están presentadas en el manual de la central de alarmas).

DATOS TÉCNICOS

Número de zonas programables	8
Tensión de alimentación	12 V DC ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	70 mA
Consumo de corriente máximo	70 mA
Normas cumplidas	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Grado de seguridad según EN 50131	Grade 3
Clase ambiental según EN 50130-5	II
Temperatura operacional	-10°C…+55°C
Humedad máxima	93 ±3%
Dimensiones de placa electrónica	57 x 80 mm
Peso	47 g

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

OBRÁZEK 2. Příklad nastavení adres (adresa 14 (0Eh) je jednou z vyžadovaných adres pro připojení k ústřednám série VERSA).

MONTÁŽ A SPUŠTĚNÍ

Všechna propojení provádějte při vypnutém napájení zabezpečovacího systému.

Expandér musí být nainstalován ve vnitřních prostorách s normální relativní vlhkostí. Propojení provádějte klasickým přímým nestíněným kabelem (používání kabelu typu „twistovaného páru" se nedoporučuje).

1. Připevněte desku expanderu do krytu.
2. Pomocí DIP přepínačů nastavte příslušnou adresu expanderu, a jakým způsobem bude systémem identifikován.
3. Pomocí kabelu propojte svorky CLK, DTA a COM s příslušnými svorkami sběrnice základní desky ústředny.
4. Připojte vodiče tamper kontaktu krytu expanderu ke svorkám TMP a COM (nebo propojte svorky TMP a COM)
5. Připojte vodiče detektorů (Popis připojení detektorů je uveden v instalačním manuálu zabezpečovací ústředny).
6. Připojte napájecí vodiče na svorky +12V a COM. Napájení expanderu může být zajištěno ze základní desky ústředny. Pro posílení lze použít posilovací zdroj nebo další expandér se zdrojem napájení (viz. Instalační manuál ústředny).
7. Zapněte napájení zabezpečovací ústředny
8. V ústředně aktivujte funkci načtení modulů. Po ukončení načtení expanderu, dojde k přiřazení příslušných zón v systému (pravidla očíslování zón naleznete v manuálu zabezpečovacích ústředen).

SPECIFIKACE

Počet programovatelných zón	8
Napájecí napětí	12V DC ±15%
Proudová spotřeba v klidu	70mA
Proudová spotřeba, maximální	70mA
Vyhovuje standardům	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Stupeň zabezpečení dle EN50131	Stupeň 3
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C…+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry desky elektroniky	57 x 80 mm
Hmotnost	47 g

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

SK

OBRÁZOK 2. Príklady nastavenia adresy (adresa 14 (0Eh) je jednou z adries vyžadovaných pri spolupráci s ústredňami zo série VERSA).

MONTÁŽ A SPUSTENIE

Všetky prepojenia treba vykonať pri vypnutom napájaní zabezpečovacieho systému.

Expandér je určený na inštaláciu do interiérov s normálnou vlhkosťou ovzdušia. Na vykonanie elektrických prepojení sa odporúča používať netienený kábel (neodporúča sa používať „krútený" kábel).

1. Pripevniť dosku expandéra do skrinky.
2. Pomocou mikroprepínačov typu DIP-switch nastaviť adresu expandéra a určiť, ako má byť identifikovaný.
3. Svorky CLK, DTA a COM prepojiť s príslušnými svokrami komunikačnej zbernice zabezpečovacej ústredne (pozri: inštalačnú príručku zabezpečovacej ústredne). Vodiče musia byť vedené v jednom káble.
4. Na svorky TMP a COM pripojiť vodiče sabotážneho obvodu skrinky (alebo svorku TMP prepojiť so svorkou COM).
5. Pripojiť vodiče detektorov (popis pripojenia sa nachádza v inštalačnej príručke zabezpečovacej ústredne).
6. Na svorky +12 V a COM pripojiť vodiče napájania modulu. Napájanie môže byť privedené z hlavnej dosky zabezpečovacej ústredne, z prídavného zdroja alebo z expandéra so zdrojom.
7. Zapnúť napájanie zabezpečovacieho systému.
8. V zabezpečovacej ústredni spustiť funkciu identifikácie. Po ukončení identifikácie dostanú vstupy príslušné čísla v zabezpečovacom systéme (zásady číslovania vstupov sú popísané v príručke zabezpečovacej ústredne).

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Počet programovateľných vstupov	8
Napätie napájania	12 V DC ±15%
Odber prúdu v pohotovostnom režime	70 mA
Maximálny odber prúdu	70 mA
Spĺňané normy	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Stupeň zabezpečenia podľa normy EN 50131	Grade 3
Trieda prostredia podľa normy EN 50130-5	II
Pracovná teplota	-10°C…+55°C
Maximálna vlhkosť prostredia	93 ±3%
Rozmery dosky elektroniky	57 x 80 mm
Hmotnosť	47 g

HDSecurity s.r.o.
Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR
tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073
e-mail: info@hdsecurity.sk, www.hdsecurity.sk

Vyhlásenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

GR

EIKONA 2. Παραδείγματα ορισμού διευθύνσεων. Η διεύθυνση 14 (0Eh) είμαι μία από τις διευθύνσεις οι οποίες απαιτούνται για σύνδεση με την σειρά των πινάκων ελέγχου VERSA.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Αποσυνδέστε το ρεύμα πριν κάνετε οποιαδήποτε σύνδεση.

Η επέκταση θα πρέπει να εγκατασταθεί εσωτερικά, σε χώρο με κανονική υγρασία στον αέρα. Η σύνδεση πρέπει να γίνει με τυπικά αθωράκιστα καλώδια ευθείας (η χρήση συνεστραμμένου (twisted pair) τύπου καλωδίου δεν συνιστάται).

1. Σταθεροποιείστε την πλακέτα επέκτασης στο κουτί.
2. Χρησιμοποιώντας τους μικροδιακόπτες (DIP-switch), ορίστε την κατάλληλη διεύθυνση της πλακέτας επέκτασης και καθορίστε πως θα αναγνωρίζεται.
3. Συνδέστε τις κλέμες CLK, DTA και COM στις αντίστοιχες κλέμες του δίαυλου επικοινωνίας (bus) της κεντρικής μονάδας (βλέπε: εγχειρίδιο εγκαταστάτη της μονάδας ελέγχου του συναγερμού). Όλοι οι αγωγοί θα πρέπει να ανήκουν σε ένα καλώδιο.
4. Συνδέστε την επαφή tamper απ' το καπάκι στις κλέμες TMP και COM (ή γεφυρώστε την κλέμα TMP με την κλέμα COM).
5. Ολοκληρώστε την καλωδίωση των ζωνών (για την περιγραφή της καλωδίωσης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκαταστάτη του πίνακα ελέγχου).
6. Συνδέστε τα καλώδια της τροφοδοσίας στις κλέμες +12V και COM. Η τροφοδοσία μπορεί να δοθεί από την κεντρική μονάδα, από επιπρόσθετο τροφοδοτικό ή από μια επέκταση με τροφοδοτικό (βλέπε: εγχειρίδιο εγκαταστάτη πίνακα ελέγχου).
7. Ενεργοποιείστε την παροχή ρεύματος του συναγερμού.
8. Ξεκινήστε την λειτουργία αναγνώρισης του πίνακα ελέγχου. Όταν η αναγνώριση ολοκληρωθεί, στις ζώνες θα ανατεθούν αντίστοιχα νούμερα στο σύστημα συναγερμού (οι κανόνες της αριθμησης των ζωνών περιγράφονται στο εγχειρίδιο της μονάδας συναγερμού).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αριθμός προγραμματιζόμενων ζωνών	8
Τροφοδοσία	12 V DC ±15%
Κατανάλωση αναμονής	70 mA
Μέγιστη κατανάλωση	70 mA
Συμμόρφωση με διατάξεις	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Βαθμός ασφαλείας σύμφωνα με EN50131	Grade 3
Περιβαλλοντική τάξη σύμφωνα με EN50130-5	II
Θερμοκρασία λειτουργία	-10°C…+55°C
Μέγιστη υγρασία	93 ±3%
Διαστάσεις ηλεκτρονικής πλακέτας	57 x 80 χλσ
Βάρος	47 γρ

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

HU

ÁBRA 2. Példa a címzés beállítására (a 14 (0Eh) cím egyike a VERSA sorozatú panelekkel történő együttműködéshez megkívánt címek közül).

FELSZERELÉS ÉS ELINDÍTÁS

Bármilyen csatlakozás kivitelezése csak a riasztórendszer tápjának teljes lecsatlakoztatása után végezhető el.

A bővítőt beltérre, normál páratartalmú levegővel rendelkező helyre kell felszerelni. A csatlakozások kialakításához használjon árnyékolatlan egyenes típusú kábelt (csavartérpár típusú kábel használata nem ajánlott).

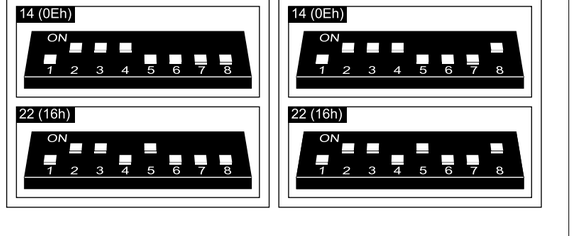
1. Rögzítse a bővítő áramkori lapját a házában.
2. A DIP kapcsolók segítségével állítsa be a bővítő megfelelő címét és határozza meg az azonosításának módját.
3. A bővítő CLK, DTA és COM csatlakozóit egy kábel használatával kösse a vezérlőpanel megfelelő kommunikációs buszának csatlakozóihoz (lásd: vezérlőpanel telepítői kézikönyv). A vezetékeknek egy kábelben kell futniuk.
4. Csatlakoztassa a ház tamper kapcsolójának vezetékeit a TMP és COM csatlakozókhoz (vagy zárja rövidre azokat, amennyiben a tamper bemenetet nem kívánja használni).
5. Csatlakoztassa az érzékelők vezetékeit (a csatlakoztatás leírásáért nézze meg a riasztó vezérlőpanel telepítői kézikönyvét).
6. Csatlakoztassa a modul tápfeszültség kábeleit a +12V és COM csatlakozóihoz. A tápfeszültséget nyújthatja a vezérlőpanel vagy kiegészítő tápegység vagy egy beépített tápegységgel rendelkező bővítő (lásd a riasztó vezérlőpanel telepítői kézikönyvét).
7. Kapcsolja be a riasztórendszer tápfeszültségeit.
8. Indítsa el az azonosítási funkciót a vezérlőpanelben. Amikor Az azonosítás befejeztével, a zónákhoz kijelölésre kerül a riasztórendszer megfelelő zónaszámozása. (a zónák számozásának szabályai megtalálhatóak a vezérlőpanel programozói kézikönyvében).

MŰSZAKI ADATOK

Programozható zónák száma	8
Tápfeszültség	12 V DC ±15%
Áramfelvétel, készenléti	70 mA
Áramfelvétel, maximum	70 mA
Megfelel a következő szabványoknak	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-3
Biztonsági fokozat az EN50131-nek megfelelően	Grade 3
Környezeti osztály az EN50130-5-nek megfelelően	II
Működési hőmérséklettartomány	-10°C…+55°C
Max. páratartalom	93 ±3%
Elektronikai kártya méretei	57 x 80 mm
Tömeg	47 g

A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.satel.eu/ce honlapon.

2



SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu